

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

26 AVRIL 1949.

### PROJET DE LOI

instituant la vérification préalable de l'éligibilité des  
candidats aux élections législatives, provinciales et  
communales.

### AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

au texte du Gouvernement adopté  
par la Commission (n° 25, 1947-1948).

#### Article premier.

**Modifier comme suit le texte de l'article premier :**

a) Le dernier alinéa de l'article 94 du Code électoral est modifié comme suit :

« Le bureau principal doit être constitué au moins vingt jours avant l'élection ».

b) Il est ajouté après l'alinéa 6 de l'article 116 du Code électoral un alinéa nouveau conçu comme suit :

« Seul le bureau principal sénatorial a compétence pour juger de l'éligibilité des candidats sénateurs, titulaires ou suppléants, même lorsque ceux-ci sont présentés en même temps comme candidat représentant, titulaire ou suppléant, dans le second arrondissement. »

*Voir :*

21 (1946-1947) : **Projet de loi.**  
25 (1947-1948) : **Amendements.**  
240 : **Rapport.**

26 APRIL 1949.

### WETSONTWERP

tot invoering van het voorafgaand onderzoek der  
verkiesbaarheid van de kandidaten voor de wetge-  
vende, provinciale en gemeentelijke verkiezingen.

### AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

op de tekst van de Regering  
aangenomen door de Commissie (n° 25, 1947-1948).

#### Eerste artikel.

**De tekst van artikel één wijzigen als volgt :**

a) De slotalinea van artikel 94 van het Kieswetboek wordt gewijzigd als volgt :

« Het hoofdbureau moet ten minste twintig dagen vóór de stemming worden samengesteld. »

b) Na het zesde lid van artikel 116 van het Kieswetboek wordt een nieuwe bepaling ingelast luidend als volgt :

« Alleen het senatoriaal hoofdbureau is bevoegd om de verkiesbaarheid van de candidaat-senatoren, titularissen of opvolgers, te beoordelen, ook wanneer deze tegelijkertijd als candidaat-volksvertegenwoordiger, titularis of opvolger, in het tweede arrondissement worden voorgedragen. »

*Zie :*

21 (1946-1947) : **Wetsontwerp.**  
25 (1947-1948) : **Amendementen.**  
240 : **Verslag.**

c) A l'alinéa 12 de l'article 116 du Code électoral, les mots : « articles 119, 125 et 163 » sont remplacés par les mots : « articles 119, 124 et 163 ».

### Art. 3.

A l'article 3 insérer une disposition finale ainsi conçue, complétant l'article 128bis prévu par cet article :

« Toutefois, en cas d'élection simultanée pour les deux Chambres, le bureau procède immédiatement au numérotage des listes. Les décisions prises à cet égard sont définitives. Si par suite des décisions de la Cour d'appel une liste entière devait être écartée, le numérotage continuerait à produire ses effets pour les autres listes devant figurer sur le même bulletin, ainsi que pour les listes présentées pour l'autre Chambre, sur lesquelles le numérotage a pu exercer quelque influence. »

### Art. 4bis (nouveau).

Ajouter un article 4bis contenant la disposition suivante :

« A l'article 135 du même Code, les mots : « à l'article 119 » sont remplacés par les mots : « à l'article 124 ». »

### JUSTIFICATION.

#### Article premier.

a) Il s'agit d'une simple mise en concordance du texte en vigueur avec les dispositions nouvelles.

b) Les dispositions nouvelles ont pour but de diminuer le danger de décisions contradictoires et de simplifier la procédure.

c) Sous ce littéra se trouve repris le texte déjà approuvé par la Commission.

### Art. 3.

Il est logique, comme le prévoit le texte proposé pour l'article 128bis, de retarder la numérotation jusqu'après les décisions de la Cour d'appel. Toutefois, en cas d'élections simultanées un appel concernant un candidat d'une Chambre retarderait la numérotation et, par voie de conséquence, l'impression des bulletins pour l'autre. Comme il pourrait s'avérer difficile d'assurer en pareil cas l'impression en temps utile de tous les bulletins, il est proposé de compléter l'article 128bis par un alinéa 2 de manière à éviter cet inconvénient.

### Art. 4bis.

La modification constitue uniquement une mise en concordance avec la numérotation nouvelle.

*Le Ministre de l'Intérieur,*

c) In alinea 12 van artikel 116 van het Kieswetboek, worden de woorden : « artikelen 119, 125 en 163 » vervangen door de woorden : « artikelen 119, 124 en 163 ».

### Art. 3.

In artikel 3 wordt een als volgt luidende slotbepaling ingelast ter aanvulling van het daarbij voorziene artikel 128bis :

« Bij gelijktijdige verkiezing voor de beide Kamers evenwel, gaat het bureel onmiddellijk over tot de nummering der lijsten. De ten deze genomen beslissingen zijn definitief. Moest ingevolge de beslissingen van het Hof van Beroep een volledige lijst worden afgewezen, dan nog zal de nummering blijven voortbestaan voor de andere lijsten die op hetzelfde biljet moeten voorkomen, zomede voor de lijsten, die voor de andere Kamer zijn voorgedragen en waarop de nummering van enige invloed is kunnen zijn. »

### Art. 4bis (nieuw).

Een artikel 4bis invoegen met volgende bepaling :

« In artikel 135 van hetzelfde Wetboek, de woorden : « artikel 119 » vervangen door de woorden : « artikel 124 ». »

### TOELICHTING.

a) Het gaat hier enkel over het in overeenstemming brengen van de geldende tekst met de nieuwe bepalingen.

b) De nieuwe bepalingen strekken er toe het gevaar van tegenstrijdige beslissingen te verminderen en de procedure te vereenvoudigen.

c) Onder deze littera is de reeds door de Commissie goedgekeurde tekst overgenomen.

### Art. 3.

Zoals voorzien in de bij artikel 128bis voorgestelde tekst, is het logisch de nummering uit te stellen tot na de beslissingen van het Hof van Beroep. In geval van gelijktijdige verkiezingen zou evenwel een beroepsinstelling tegen een kandidaat van de ene Kamer de nummering en bijgevolg ook het drukken der stembiljetten voor de andere Kamer vertragen. Daar het in dergelijk geval moeilijk zou kunnen blijken het drukken der stembiljetten te rechter tijd te laten uitvoeren wordt voorgesteld artikel 128bis in die voege met een 2° lid aan te vullen dat dit bezwaar ondervangt.

### Art. 4bis.

De wijziging is niet meer dan een aanpassing overeenkomstig de nieuwe nummering.

*De Minister van Binnenlandse Zaken,*

**P. VERMEYLEN.**